

网络新闻批评语篇表征社会行为者的策略

——基于对美朝首脑新加坡峰会报道的分析

张 晖¹, 张 渤²

- (1. 天水师范学院 外国语学院, 甘肃 天水 741000;
2. 西安外国语大学 国际舆情与国际传播研究院, 陕西 西安 710128)

摘要:采用批评性语篇分析的方法,对刊登在美国《纽约时报》、朝鲜《平壤时报》、新加坡《海峡时报》、中国《中国日报》和韩国《韩国时报》新闻网站上有关美朝首脑2018年新加坡峰会的报道进行研究,旨在发现上述新闻网站的语篇引述新闻参与者的异同,并进一步分析网络新闻语篇表征社会行为者时所采取的策略。研究发现,《纽约时报》和《平壤时报》的网络新闻在引述新闻参与者时呈现出两极化的倾向,而《海峡时报》《中国日报》以及《韩国时报》的网络新闻对新闻参与者的引述显示出多极化的倾向。另外,研究还发现在表征关键社会行为者时,《纽约时报》《海峡时报》《中国日报》和《韩国时报》对特朗普使用包含策略的频率较高,而《平壤时报》对金正恩使用包含策略的频率较高。此外,还观察到所有的五个新闻网站在使用排斥策略表征特朗普和金正恩时呈现出非激进的倾向。

关键词:批评性语篇分析;新闻网站;社会行为者;表征

中图分类号:H030 **文献标识码:**A **文章编号:**1008-5092(2019)04-0071-06

自批评性语篇分析(critical discourse analysis, CDA)的概念提出以来,新闻语篇就引起了批评语言学家的极大关注。批评语言学家运用批评性语篇分析的理论和方法研究新闻语篇中隐藏的意义,并探索其中所隐含的意识形态立场或含义。学者的研究表明,新闻报道中的语言往往会受到意识形态取向的操控,从而影响读者对媒体所报道的社会问题的看法。^[1]

本研究以中国、新加坡、美国、朝鲜和韩国具有代表性的新闻网站中有关美朝首脑2018年新加坡峰会的报道为研究文本,开展批评性语篇分析,旨在发现上述新闻网站在报道美朝首脑峰会事件中引述新闻参与者(news participants)的异同,并进一步揭示网络新闻语篇表征社会行为者(representation of social actors)时所采取的具体策略。

美朝首脑峰会于2018年6月12日在新加坡

圣淘沙举行。这是现任美国总统与朝鲜最高领导人之间的首次会晤。在本次峰会上,特朗普总统和金正恩委员长就建立新型美朝关系,以及在朝鲜半岛建立长久、稳固的和平机制,开展了全面、深入、坦诚的意见交换,并签署了共同宣言。特朗普总统承诺为朝鲜提供安全保证,而金正恩也重申了他对朝鲜半岛完全无核化坚定不移的立场,并承诺寻找朝鲜战争期间美军战俘和失踪人员遗体。此次美朝峰会吸引了全球3000多名记者前往新加坡对这一历史事件进行全方位的报道。

一、批评性语篇分析概述

随着20世纪70年代语篇语言学从对结构的关注转向对语言功能和应用的研究,批评性语篇分析也应运而生,这使得语言学家对语篇有了更深刻的认识和理解。^[2] Norman Fairclough 在其著作《语言与权利》(Language and Power)中首次提

收稿日期:2019-05-22

基金项目:教育部人文社科科研项目(19XJC860005);天水师范学院中青年科研项目(TSA1519)

作者简介:张晖(1982—),男,甘肃天水人,讲师,博士生,研究方向:社会语言学、语篇分析。

出并介绍了批评性语篇分析这一术语。^[3]批评性语篇分析将语言的使用看作是一种社会实践形式。它从“批评”的角度出发,采用广泛、复杂、跨学科的方法,从社会学、心理学、传播学、语言学的角度来研究各类书面和口头文本,通过分析表面的语言形式,揭示语言和意识形态的复杂关系。在辛斌看来,批评语篇分析主要研究体现在语篇中并经由语言而合法化的那些显性和隐形的支配、控制、歧视、偏见和不平等权利关系。^[4] Van Dijk 认为,批评性语篇分析主要研究语篇资源是如何在特定的社会、政治和历史背景下得到保持和表征的。^[5]

学者们针对批评性语篇分析提出了多种研究方法。这些方法包括 Fairclough 的辩证关系法(dialectical-relational approach), van Leeuwen 和 Kress 的社会符号和系统功能法(social semiotic and systemic functional approach), van Dijk 的社会认知法(socio-cognitive approach), Ruth Wodak 的语篇历史法(discourse-historical approach)和杜伊斯堡学派基于福柯(Michel Foucault)理论所提出的语篇分析研究方法等。但是,在 Fairclough 看来,尽管研究方法多样,但批评性语篇分析所研究的核心问题依然是意识形态在语言中的表征问题。^[6]从这个意义上说,批评性语篇分析有助于人们发现意识形态预设是如何隐藏在文本中语言选择的表面结构之下的。^[7]按照 Kress 的理解,通过对社会不平等结构的批判,批评性语篇分析实现了语言学从关注文本的传统范式到关注社会领域和政治领域的转变。^[8]简言之,批评性语篇分析研究各种类型的语篇,揭示语篇中含而不露的意识形态意义,探索某些特定的社会群体如何在语篇中得到表征。

二、研究方法

1. 研究目的

本研究旨在发现不同新闻网站在美朝首脑峰会事件中对新闻参与者报道的异同,并进一步分析网络新闻语篇表征社会行为者时所采取的具体策略。本研究着力解决以下两个问题:(1)不同新闻网站在美朝峰会网络新闻语篇的报道中引述了哪些新闻参与者?(2)美朝峰会网络新闻语篇中如何使用包含(inclusion)和排斥(exclusion)手段来表征以特朗普和金正恩为代表的键社会行

为者?

2. 数据收集

美国、朝鲜、新加坡、中国和韩国的五个新闻网站被选为本研究的数据来源。具体来说,这五个代表性的新闻网站包括纽约时报网站(www.nytimes.com),平壤时报网站(www.pyongyang-times.com.kp),海峡时报网站(www.straittimes.com),中国日报网站(www.chinadaily.com)以及韩国时报网站(www.koreatimes.co.kr)。选择以上新闻网站主要是基于两方面的考虑。首先,这些网站都是英文新闻网站,这使得所选择的新闻语篇便于比较。其次,上述新闻网站在各自国家都享有重要的地位。

对上述新闻网站进行初步浏览后,可以发现,《纽约时报》《中国日报》《海峡时报》和《韩国时报》的新闻网站都对本次峰会进行了大幅度的报道。这些报道的形式多样,包括硬新闻、新闻背景介绍、专栏文章、社论等。与此相反,《平壤时报》的新闻网站对美朝领导人峰会的报道较少,仅有四篇新闻文章。这些文章涉及“金正恩抵达新加坡”“金正恩视察新加坡各地”“金正恩回到朝鲜”等话题,以及一篇相对全面的美朝首脑峰会新闻报道。显然,面对如此众多的新闻文本,为了便于开展比较,本研究在选择网络新闻文本时制定了两项遴选标准。首先,新闻文本的发布时间应严格限制在 2018 年 6 月 12 日至 6 月 13 日之间。这样做是因为美朝首脑峰会在 6 月 12 日的上午举行。鉴于网络媒体新闻发布的及时性,关于本次峰会的权威报道应该于 6 月 12 日下午或 6 月 13 日进行网络发布。其次,本研究涉及的网络新闻语篇应是全面报道整个美朝首脑峰会的硬新闻,不应包括各类软新闻、社论、评论和专栏文章等。

3. 语料构成

在采用上述标准对网站内容进行筛选后,我们总共获得了五篇新闻报道,这构成了本研究考察的语料。这五篇网络新闻报道都对美朝首脑峰会进行了较为全面的报道。另外,上述网络新闻报道的刊发时间集中在 6 月 12 日至 13 日之间,即在峰会结束后刊发。五篇网络新闻报道的篇幅从 764 词到 1692 词不等。下表简要总结了本研究的语料。

表1 研究语料构成

	国别	网站	新闻题目	字数	刊发时间
1	美国	纽约时报	The Trump-Kim summit was unprecedented, but the statement was vague	1692	13/06/2018
2	朝鲜	平壤时报	Epoch-making summit opens up new chapter of DPRK-US relations	1154	13/06/2018
3	新加坡	海峡时报	Trump-Kim summit: First step on long road to peace	1105	13/06/2018
4	中国	中国日报	Trump, Kim praise historic summit	764	12/06/2018
5	韩国	韩国时报	Trump, Kim sign historic pack for denuclearization	988	12/06/2018

三、分析框架

如前文所述,本研究着力解决两个研究问题。为了回答与新闻参与者有关的第一个研究问题,我们将找出五个网络新闻语篇中所引述的所有新闻参与者,并对其进行归类与分析。为了解决与关键社会行为者表征有关的第二个研究问题,本研究将采用社会语义清单理论框架中的包含和排斥策略进行分析。

Van Leeuwen 在研究语篇中社会行为者的主动-被动表征(active-passive representation)时,提出了社会语义清单概念框架。该理论系统阐释了语篇中社会行为者的表征和社会行为。表征可以被理解为媒体在新闻中呈现个人、群体、观点和态度的方式。Van Leeuwen 提出社会行为者在新闻语篇中的表征存在两种主要的策略,即包含(inclusion)和排斥(exclusion)。^[9] Van Leeuwen 认为,语篇中包含或排斥某些社会行为者是出于满足某些特定的利益或实现某种目的的需要。语篇中采用包含或是排斥的表征策略主要与语篇所要瞄准的读者有关。^[10]

包含是指将社会行为者放在语篇注意力的中心位置。在采用包含策略时,社会行为者在语篇中得到了清晰的表征。而排斥则意味着通过使用某些语言机制来忽略行为者的社会行为,即社会行为者在语篇中不会出现。根据社会行为者在语篇中是否留下痕迹,排斥又可以进一步分为两个子系统,即抑制和背景化。

“抑制”表明所要研究的社会行为者在语篇的任何位置都没有出现。在英语语篇中,抑制可以通过被动语态、非限定性从句、名词化和过程名词来实现。例如,当比较以下两句话(1) A police caught the thief; (2) A thief was caught 时,我们可

以发现,读者对这两句话所关注的焦点是不同的。第一句中包含社会行为者“police”,而第二句中则省略了社会行为者“police”。通过这种做法,在阅读第二句话时,读者的注意力只能集中在“thief”身上,而被隐藏的社会行为者“police”则不会得到读者的关注。因此,读者无法确定是谁实施了语篇中所表述的社会行为。

“背景化”是指社会行为者没有直接出现,而是作为背景出现在语篇中的其他地方,读者可以通过对上下文的推理来确定具体的社会行为者。Van Leeuwen 认为,背景化通常出现在带有-ing和-ed分词的非限定从句中,带to的不定式从句中或并列句中。我们可以通过以下两个例子加深对背景化的理解。

(1) Noting that he is glad to sit together with President Trump and other members of US delegation, Supreme Leader Kim Jong Un highly appreciated Trump's willingness……(引自平壤时报网站,2018年6月13日)

(2) Asked about a timeframe in which North Korea would dismantle its weapons, Mr. Trump refused to pin down a date. (引自海峡时报网站,2018年6月13日)

在以上两例中,作为关键社会行为者的 Supreme Leader Kim Jong Un 和 Mr. Trump 分别出现在 ing 和 -ed 分词从句中,在一定程度上被背景化,从而使得语篇中直接提及他们的次数大为减少。

四、结果与讨论

1. 引用的新闻参与者

鉴于朝美领导人峰会的重要性,本研究所选取的五篇网络新闻报道都对特朗普和金正恩在新

加坡的首次会晤进行了全景式的报道。在对网络新闻语篇新闻参与者的引用情况进行分析后,我们发现,虽然五篇网络新闻报道都对特朗普和金正恩的发言进行了引用,但在引用新闻参与者的言论方面,这五篇网络语篇则呈现出截然不同的倾向。具体而言,《纽约时报》和《平壤时报》的网络新闻语篇对新闻参与者的引用呈现出双极化的倾向,而《海峡时报》《中国日报》和《韩国时报》网络新闻语篇对新闻参与者的引用则呈现出多极化的倾向。

如表 2 所示,五篇网络新闻语篇中引述了包括美国总统特朗普、朝鲜最高领导人金正恩、美国国务卿蓬佩奥、新加坡总理李显龙、中国外交部部长王毅等在内的多个新闻参与者的言论。这些被引述的新闻参与者大致可以分成四个类别,即

①来自朝鲜的声音;②来自美国的声音;③来自其他国家的声音;④来自专家学者的声音。

显然,《平壤时报》和《纽约时报》网络新闻报道所引述的新闻参与者全部是特朗普和金正恩,或是美朝两国政府的官员,没有引述其他的新闻参与者,显示出很强的双极化倾向。《平壤时报》网络新闻中对新闻参与者的引用仅涉及了金正恩和特朗普。《纽约时报》网络新闻中除了引用金正恩和特朗普之外,还引用了约瑟夫·奥巴马、丹尼尔等人的言论,似乎反映出了其他新闻参与者的声音。但是,如果对这些新闻参与者进行进一步的考察,我们发现这些新闻参与者的身份都是美国政府前官员或前美国外交官。他们在新闻中的言论仍然代表着美国政府的立场。

表 2 网络语篇中引用的新闻参与人

	纽约时报	平壤时报	海峡时报	中国日报	韩国时报
朝鲜的声音	- 金正恩	- 金正恩	- 金正恩	- 金正恩	- 金正恩
	- 特朗普	- 特朗普	- 特朗普	- 特朗普	- 特朗普
	- 约瑟夫 (前美国政府官员)		- 美国国务卿 蓬佩奥		
美国的声音	- 前总统奥巴马				
	- 未透露姓名的 美国官员				
	- 丹尼尔·罗素 (前外交官)				
其他国家的声音			- 新加坡总理 李显龙	- 中国外交部部长 王毅	
			- 一些世界 领导人		
专家学者的声音					- 德国专家 - 新加坡专家

与《平壤时报》和《纽约时报》网络新闻报道的双极化引用倾向不同,《海峡时报》《中国日报》和《韩国时报》网线新闻报道在引述新闻参与者时呈现出多极化的倾向。这三家新闻网站的报道涉及对多个新闻参与者的引用,其引用多个新闻参与者的最终目的是为了反映出新加坡、中国和韩国政府在美朝领导人峰会这一国际瞩目的新闻事件中的声音或立场。例如,除了对特朗普和金正恩的话语进行引述外,《海峡时报》在其网络新闻报道中对“新加坡总理李显龙”以及“一些世界领导人”进行了引用。通过这种做法,《海峡时报》的网络新闻旨在突出新加坡作为一个城邦小国在组织美朝峰会这一国际重大事件中所做出的重要努力。《中国日报》的网络新闻报道也采用

了类似的机制。在报道美朝峰会时,《中国日报》网站的报道对中国外交部部长王毅进行了大量的引用,旨在表达中国对本次美朝峰会的积极态度以及凸显中国在解决朝核问题中所发挥的重要作用。《韩国时报》的网络新闻报道与《海峡时报》和《中国日报》对新闻参与者的引用策略略有不同。其网络新闻语篇巧妙地引述了其他专家学者的话来表达自己的立场。该文所引述一位来自新加坡的国际问题专家表示“本次美朝峰会的成果完全符合预期”。实际上,通过引述专家的观点,《韩国时报》希望向读者暗示本次峰会并没有取得任何具有突破意义的重大成果。

2. 关键社会行为者的包含和排斥策略

在美朝峰会的网络新闻语篇中,关键社会行

为者毋庸置疑是美国总统特朗普和朝鲜最高领导人金正恩。为了研究不同新闻网站对特朗普和金正恩的语篇表征,我们对每一个网络新闻语篇中在表征特朗普和金正恩时所采用的包含策略和排斥策略进行了数量统计。考虑到每个网络新闻语篇的长度不同,为了建立统一的比较基准,我们决定每篇文章中所采用的表征策略的数量应先除以

每篇文章的总字数,然后再乘以1000。这样做,我们就得到了每一千单词中出现该种表征策略的频率。表3中列出了不同网络新闻语篇中所采用的包含或排斥手段的表征策略的频率统计结果。从表3中,我们可以看出不同新闻网站在采用包含和排斥策略时所体现的显著差异。

表3 新闻网站在表征关键社会行为者时所采用的包含和排斥策略的出现频率

包含/排斥	纽约时报	平壤时报	海峡时报	中国日报	韩国时报
包含特朗普	19.50	2.6	18.1	15.71	19.23
包含金正恩	6.5	15.6	5.43	3.93	6.07
排斥特朗普	1.77	0.87	2.71	2.62	1
- 抑制	-	-	-	-	-
- 背景化	1.77	0.87	2.71	2.62	1
排斥金正恩	0.59	-	0.90	1.31	-
- 抑制	-	-	-	-	-
- 背景化	0.59	-	0.90	1.31	-

(1)《纽约时报》《海峡时报》《中国日报》和《韩国时报》对特朗普使用包含策略的频率较高,而《平壤时报》对金正恩使用包含策略的频率较高。

从上表我们可以看出,美国、新加坡、中国和韩国的新闻网站在使用包含的表征策略方面呈现出相似的趋势,这反映出上述新闻媒体在报道美朝峰会时渗透出本次美朝峰会由特朗普政府主导的思想。因此,在关于本次美朝峰会的网络新闻报道中,上述媒体对美国的形象和声音进行了广泛的报道和呈现,而朝鲜的形象和声音则在网络媒体的报道中遭到了相对弱化的处理。但是,朝鲜的《平壤时报》则采用了完全不同的表征策略。在表征金正恩时采用的包含手段频率较高,达到了15.6次,而在表征特朗普时使用的包含手段频率较低,仅仅只有2.6次。这表明《平壤时报》希望在对美朝峰会的网络报道中,提升其最高领导人的重要性,并相应地矮化特朗普政府在此次美朝领导人峰会中所发挥的主导作用。实际上,上述网络新闻语篇中凸显关键社会行为者的做法与Oktar在研究我们/他们(us/them)时提出的意识形态路径(ideological moves)的概念非常一致。该概念指出,语篇中往往强化对“我们”积极的信息”,弱化对“他们”积极的信息。^[11]

(2)五篇网络新闻语篇中都采用了非激进的排斥策略。

我们在对关键社会行为者的表征频率数据进

行分析时发现,虽然《纽约时报》《海峡时报》《中国日报》《韩国时报》和《平壤时报》的新闻网站在表征特朗普和金正恩时采用了不同的包含策略,但五篇网络新闻报道在使用排斥策略时则呈现出一致的倾向。首先,五个新闻网站在表征特朗普和金正恩时采用了排斥策略,这表明以上媒体都在某种程度上试图隐藏关键社会行为者的出现或是想转移读者对关键社会行为者的关注。其次,在对排斥策略的子系统进行分析时,我们发现本研究涉及的所有网络新闻语篇较多地使用了背景化的手段,而没有使用抑制手段。根据van Leeuwen的分类,抑制属于激进(radical)的排斥手段,而背景化则被视为非激进(less radical)的排斥手段。^[9]也就是说,由于背景化手段的使用,所有的五个新闻网站在使用排斥策略表征特朗普和金正恩时均呈现出非激进的倾向。我们认为,网络新闻语篇中采用非激进的排斥手段主要与本次美朝峰会积极、合作的性质有关。出于对朝鲜半岛最终和平的期待,本研究所选取的网络新闻媒体都试图从积极或建设性的角度来报道朝美首脑会晤这一新闻事件。所以,网络媒体隐藏关键社会行为者或转移读者注意力的意图则呈现出非激进的倾向。

五、结语

本研究采用批评性语篇分析的方法,对网络新闻语篇中引述新闻参与者和表征关键社会行为

者时所使用的包含和排斥手段进行了研究。需要指出的是,本研究的主要不足之处在于所分析的样本数量较小。如果可以建立更大的涉及美朝首脑新加坡会晤网络新闻语篇的语料库,本研究的

结果则会有更强的说服力。此外,本研究关注的重点是英文的网络新闻语篇。在今后可以对中文的网络新闻语篇开展探索性的研究,以验证本研究的结果在中文语境下是否同样适用。

参考文献:

- [1] 胡江. 意义单位与批评话语分析——基于语料库的西方媒体涉华军事报道意识形态分析[J]. 解放军外国语学院学报, 2016, 39(5): 73-81.
- [2] 辛斌. 批评语言学: 理论与应用[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2005.
- [3] Fairclough N. Language and Power[M]. London/New York: Longman, 1989.
- [4] 辛斌. 批评语篇分析的社会和认知取向[J]. 外语研究, 2007(6): 19-24.
- [5] Van Dijk T A. Principles of critical discourse analysis[C]//Wetherell M. Discourse Theory and Practice. London: Sage Publications. 2000.
- [6] Fairclough N. Discourse and social change[M]. Cambridge: Polity Press, 1992.
- [7] Machin D, Mayr, A. Han C. How to do critical discourse analysis: A multimodal introduction[J]. SAGE, 2015.
- [8] Kress G. Critical discourse analysis[J]. Annual review of applied linguistics, 1990, 11: 84-99.
- [9] Van Leeuwen T. The representation of social actors[M]//Caldas C R, Coulthard M, Coulthard. Texts and practices: Readings in critical discourse analysis. London: Routledge, 1996: 41-79.
- [10] Van Leeuwen T. Discourse and practice: New tools for critical discourse analysis[M]. Oxford: Oxford University Press, 2008.
- [11] Oktar L. The ideological organization of representational processes in the presentation of us and them[J]. Discourse & Society, 2001, 12(3): 313-346.

The Representation of Social Actors in the Online News Articles Regarding Trump

——Kim 2018 Summit in Singapore: A Critical Discourse Analysis

ZHANG Hui¹, ZHANG Bo²

(1. The School of Foreign Languages, Tianshui Normal University, Tianshui Gansu 741000, China;
2. The Research Institute of Public Opinion and International Communication, Xi'an International Studies University,
Xi'an Shanxi 710128, China)

Abstract: Adopting the critical discourse analysis, the present study examines the online news articles which are selected from the websites of The New York Times, The Pyongyang Times, The Strait Times, The China Daily and The Korea Times regarding Trump-Kim 2018 summit in Singapore. The study seeks to delineate the news participants and to further identify the strategies adopted to represent the key social actors in the online news discourse. The study reveals that the news participants involved in The New York Times and The Pyongyang Times tend to be bi-polarized while the news participants in The Strait Times, The China Daily and The Korea Times tend to be multi-polarized. The study also reveals that with respect to the representation of social actors, The New York Times, The Strait Times, The China Daily and The Korea Times employ a high inclusion of Trump while The Pyongyang Times demonstrates a high inclusion of Kim. Besides, the study has found that the less-radical exclusion strategy is adopted in five online news articles.

Keywords: critical discourse analysis; news website; social actors; representation

(责任编辑:沈建新)